

Coordination & Governance

Cities for Us – Make Ourselves Visible (2013–2015)

Comenius

Entre 2013 et 2015, j'ai assuré la coordination générale du projet multilatéral *Cities for Us – Make Ourselves Visible*, réunissant quatre établissements partenaires en Autriche, au Portugal, en Roumanie et au Luxembourg.

Au-delà de sa dimension pédagogique, ce projet constituait un dispositif artistique et citoyen structuré à l'échelle européenne. Il impliquait la conception d'un cadre méthodologique commun, l'organisation de mobilités internationales, la coordination d'équipes pluridisciplinaires et la préparation d'actions publiques simultanées dans les quatre villes partenaires.

En tant que coordinatrice, j'ai exercé des fonctions de pilotage stratégique et organisationnel, incluant :

- la planification des réunions transnationales
- la rédaction des protocoles et comptes rendus
- le dialogue avec les agences nationales
- l'adaptation du programme de travail
- la supervision des restitutions finales (City Rally & expositions européennes)

Les documents sélectionnés ci-après témoignent de cette dimension de gouvernance et de coordination internationale, exercée dans un cadre éducatif, et constituent une expérience fondatrice de pilotage de projet artistique européen.



Madame VASSILACOU
Headmaster
European School Luxembourg I
23, Bvd Konrad Adenauer
L-1115 Luxembourg

Project coordination:
European School Luxembourg I

Luxembourg, le 5 septembre 2014

Dear partners,

We are glad to invite you to our second transnational meeting of the Comenius project “Cities for us: make ourselves visible!” (multilateral project, 2013-2015) that will take place in Luxembourg, in the European School Luxembourg I, from Thursday the 11th January to the 14.09.2014.

Following this letter you will find our work program.

Looking forward to hearing from you,

Toula Vassilacou
headmaster

Best wishes,

Marie-Laure Sultan
project coordinator



COMENIUS PROJECT

„Cities for us – Make ourselves visible!”

September 2013-June 2015

<http://ourpointsofview.org/>

Rapport Intermédiaire (septembre 2014)

Coordination du projet : Ecole Européenne de Luxembourg I

- I. Professeurs et élèves concernés en 2013-2014
- II. Description du projet (février 2013, an anglais)
- II. Partenaires et villes (cf - <http://ourpointsofview.org>)
- III. Organisation des activités de la 1ère année
- IV. Compte-rendu de la réunion internationale de coordination de janvier 2014
- V. Rapport intermédiaire du projet à l'issue de la première année
- VI. Compte-rendu de la seconde réunion internationale de coordination de septembre 2014
- VII. Demande spécifique auprès du Conseil d'Education concernant :
 - le projet d'exposition dans l'Ecole (novembre 2014)
 - le City Rallye le 20 mai 2015

p.2-



Luxembourg, le 24.09.2014

Chère Madame la Directrice,
Cher Monsieur le Directeur Adjoint,
Chers parents,
Chers collègues,

Nous sommes heureux de vous présenter le projet de Partenariat Comenius « Cities for us : make us visible ! » à l'aube de sa deuxième année de réalisation.

Ce projet s'inscrit dans le cadre des programmes coordonnés par l'Agence Nationale pour le « Programme européen de formation et d'éducation tout au long de la vie » (Life Long Learning, l'ANEFORÉ au Luxembourg, <http://www.anefore.lu/fr/accueil-anefore>).

Notre projet multilatéral consiste en un projet pédagogique international et s'appuie notamment sur une série d'échanges internationaux qui se déploieront entre quatre pays (Autriche, Portugal, Roumanie) et concernera en tout 14 classes réparties dans quatre écoles.

Au sein de l'Ecole Européenne de Luxembourg I, ce projet a impliqué en 2013-14 sept groupes : cinq classes réparties dans des sections différentes (EN, FR, PT) ainsi que des cours regroupant des élèves de différentes sections (cours d'Art en 3e notamment, et d'Economie, d'Histoire et de Géographie en 4e).

Nous espérons de tout cœur que ces activités permettront aux jeunes impliqués de développer une conscience européenne encore plus forte et de comprendre concrètement comment s'engager dans la Cité en utilisant les outils de pensée et d'exploration du réel construits et mis en jeu dans ce projet.

Ils lanceront un appel tous ensemble le 20 mai prochain pour vous inviter à un Rallye dans chaque ville partenaire.

L'équipe du projet Comenius

Références institutionnelles

du contrat de subvention	Référence	2013-1-LU1-COM06-01208 1
partenariat	Titre du	Cities for us – We make us visible !
travail du partenariat	Langue de	Anglais
institution/organisme	Nom de votre	Ecole Européenne de Luxembourg I
institution/organisme	Rôle de votre	<input checked="" type="checkbox"/> <u>Coordinateur</u> <input type="checkbox"/> Partenaire

Autres organismes partenaires (noms et pays)	Autriche	– Bundesgymnasium und Realgymnasium Wien 21 –
		– Agrupamento de Escolas Viseu Norte
	Roumanie	– Scoala gimnaziala « I. GH. DUCA » RM VALCEA,



II. DESCRIPTION DU PROJET

(état lors de la candidature)

1. General objectives

In a context of urbanisation, we want to give to the students the possibility to go through their stereotypes or « clichés ».

Therefore, we want the pupils to get the tools to look beyond the appearances, to be able to analyse and explain: urban landscapes, the mobility in the city, the cities energy supplies and its symbolical figures.

We want them to get the signification and the relevance of the different subjects they learn, to explore, understand and get involved in their city. That's why we would like them to meet partners and be confronted to different cities and different ways to leave in the city and to define together new approaches.

Finally, they will be able to develop a critical eye on mapping, to create new representations of their cities, including the neglected aspects that the contemporary cities need to develop sustainability: links between the past and the future of the cultural dynamics (literature, legends, myths, proverbs,...), architecture and urbanism, food (process of production, distribution and recycling of the various energies and how to optimise it), human science (population, religion, age, poverty/ wealth) and infrastructure (flow in the city, transports, mobile and communication networks). We focus especially on the pedagogical processes through which pupils will explore and gain knowledges on urban environment, that form their own identities in the european context in order to be active citizens of Europe. The city will be used as field of investigation, and they shall finally be able to build their own representation of it to find new ways to involve in the city and transform it. That's how our project enable them to make the invisible parts of the city visible.

2. Rationale

This project was born because of different pedagogical needs.

In a always more complex world, in which pupils have difficulties to think about the reality by using their knowledges and competences: we want to build coherence and harmony to enable the pupils to read a world was gonna be always more complex, and with a multiplicity of references (social, linguistic, sources of knowledges, informations, etc.).

The need to develop intercultural skills to the pupils, by increase their skill to think about the links between the singularity and the common, the specific way of thinking and living, and the universal values.

By recognising the others, their existence, their needs, we have to think how we live together in the our cities: whether they are nearby or far away, not only users of the buildings or spaces to develop, not only our neighbours, or strangers in our different life spaces, whether they are are contemporaries or the future generations.

The need to think how our subjects and their knowledges give us responsibilities. That is why we want to develop the comprehension of the word « involvement » to give concrete ideas to the children, so that they can appropriate it themselves.



To develop involvement is a goal for our society, and to begin in this project, for every teacher and pupil. The concept of sustainability is transforming the mentalities and go counter a lot of interests. Moreover it is difficult to make understand to everyone that he has to be an actor and that approach will be in the shorter or longer term positive for himself.

A pedagogical line is really necessary because not only the intellectual or economical elite do have the key of this change of mentalities, but everyone of us.

And finally, a Comenius project give us the important advantage to have time to think about one reality and to each pupil, to each teacher, and finally give us the possibility to look for the best place to give to the SEN assistant, who will help us to reflect to our practices. Our goal is to give time to the pupils to build their own representation(s) and to the one who have specific pedagogical needs, as the SEN pupils.

That's why we would like to have in each school team a SEN assistant, to help this kind of pupils to find their place in the different group activities to socialise and work with the others.

That's why we want to build a project with several ethical goals, that will have pedagogical, didactical and pedagogical issues, in a way of a sustainable pedagogy.

3. SEP **Project objectives and strategies**

During the partnership, every school will work on its own city and compare it to the cities of the others. The title « Cities for us – Make us visible ! » shows our will to encourage their commitment to involve their creativity in the realisation of a more sustainable city. The whole project will follow a methodology, in 5 steps, from the idea about their representations (on their own city / on the cities of the others), to their common european action :

- Step 1 : What is your ideal city ?
- Step 2 : How well do you know your own city ?
- Step 3 : Compare your city with the ideal one !
- Step 4 : We make us visible !
- Step 5 : Transform the cities !

The general project aims to different productions organised in 5 topics: cultural dynamics, architecture and urbanism, food, human science and infrastructure. These topics will be worked by the different twinning-teams: in our 5 schools, there are 16 groups, and so there are 8 twinning groups. Each « Twinning team » will work on one or two topics during these two school years.

They will realise gradually a New city Map , that will show a new face to the city, and give new orientations. Each topic will be a new line on the City Map, that will be printed and proposed to all the invited persons for the Sustainable Rally. This rally will be a public action in which the pupils will be the animators of workshops, experiments, flash mob or action theatre, etc. the citizens will be invited to discover the city with a new point of view, and will discover it, guided by the pupils.

Three special areas will be developed especially during the mobilities: the Photo / Postcards, the city Map and the Babel Tower. Those productions aim to the confrontation of the points of view and the education against the prejudiced, the common action beyond the linguistic, national, socio-economical borders. Each production will grow during the mobilities. The blog « our points of view » will collect the pictures maid by all the pupils, be builded up gradually and will show the evolution of their point of view : from the first point of view, the window to other possible points of



view. The pupils will be invited to think about the possible points of view to see and know the city. At the end the pupils will create photo series, which will show new points of view on the European cities involved. The Babel tower will be a way for the pupils to create a symbol of their commitment in this project.

4. European added value

The general project aims to generate a community of learners and teachers who work together beyond national borders, thus imagining a common future to the next generations of EU citizens. This project will help the future citizens of Europe to become more aware of their cultural and multicultural, multi-linguistic, social and economic diversity of the European cities. The project will enable them, teachers and pupils, to link the subjects to the reality by using all the communication tools they can use and a specific methodology (observation, explanations, interviews of the social, cultural and economic actors, actions / productions) to find a common way to involve their knowledges and competences in the European society. The pupils and teachers will improve the tolerance and respect of the differences between the cultures and socio-economic situations, and in the same time we will learn that there are more similarities than differences.

5. Impact

The impact we expect on the pupils is to help them to understand and find the way to be active learners and to encourage them to learn how to see the reality beyond the appearances, to find a way to be informed and to inform the others, to propose a way to transform the actual society in a better one, in a more sustainable city.

That explains why we also want to develop constructive relationships between the teachers who will be responsible for a more sustainable pedagogy, which offers a place to all the pupils, even the one who usually have specific difficulties to learn, and to learn to learn. We are sure that this kind of project will help them to feel part of a community who can help them for their academic and personal development.

That's why the project is based on multidisciplinary teachers teams, involved on global topics, that can give time to the learners to conceptualise a notion like the city where they use to live. The relationship between school and reality, but also between the mother tongue and the foreign modern languages, and finally between the literacy, art and sciences will be encouraged to help them to improve their conceptualisation of the city and the knowledges they learn during this two years.

Finally, the exchanges with the partner schools will be rich in height of this intercultural and multilingual education, by sharing with the other pupils the knowledges, methodology but also their representation of each other as kids in their respective families, learners in different schools and also as citizens of a city.

The global impact will be for all the social communities in the schools and outside the schools, even the pupils and teachers not involved in the project, create a more tolerant and respectful context to learn and to grow as European learner or teacher, as parent or responsible of the school community (even schools responsible or actors of the different cities).



IV - PROTOCOL - FIRST COORDINATION MEETING OF THE COMENIUS PROJECT IN VIENNA : 31.01.14-1st February 2014

◆ Friday, 31st January 2014.

14.15 – 18.15

1. Introduction (11 participants)

Romania (4 participants)

- Manuela is a Primary school teacher for English. She is the project coordinator of the Romanian partner school. She works with one class in the Secondary school. Her colleagues mostly speak French.

- Mircea Danes: Headmaster of the Romanian school and history teacher. School situation: 500 students in school, seven teachers and seven classes are involved in the project.

- Marianna: Teacher in nursery school

- Victor K.: He is responsible for the security, policeman. Takes care of the students during the trips.

Vienna (4 teachers)

- Helga Kirsch: Latin and French teacher: 3 classes involved, explains the school situation, form teacher of class 3B French, they have started to work in October, interdisciplinary work in many subjects, for example in History: the students did a project about the history of Vienna. Difficulties, because they had to do a lot of work in their spare time.

- Daniela Fröhlich: project coordinator of Vienna, the class works one day in week only for the project because otherwise it's too hard to do the project during the daily routine, for her students the video conference was a highlight;

- Uli Riedl: classes 3B/3C: responsible for the babel tower, Art teacher;

- Karl-Heinz Hochschorner: Headmaster

EE1 Luxembourg (3 teachers) teacher

- Marie-Laure Sultan: project coordinator, explains, how the project started, explanation why there is no project between the German section and the Rumanian classes;

- Martina Schramböck: co-project coordinator in Luxembourg, helping with administration/organisation in Luxembourg;

- Giovanni: responsible for the photo project, he is doing his 2nd Comenius Project;

2. Trips in general

Discussion of a problem concerning mobility: There are some partner classes in the project with different numbers of students participating.

Conclusion: It would be easier if we ask not only the parents from the classes participating in the project but also those from the rest of the school.

In that case, the number of students travelling is also flexible, which means, that partner classes do not need to have the same number of students.

École Européenne Luxembourg I
Madame Toula Vassilacou
Boulevard Konrad Adenauer, 23
L-1115 Luxembourg

Luxembourg, le 22 juillet 2014

Concerne: 2013-1-LU1-COM06-01208 1 - Convention de subvention pour un projet de partenariat Comenius - Conclusions suite à l'analyse du rapport intermédiaire
Référence : CP/SD - FOR-GES-017

Madame Vassilacou,

J'ai bien reçu votre rapport intermédiaire concernant la convention de subvention sous référence et je vous en remercie.

Le résumé de l'analyse et les recommandations à suivre pour la rédaction du rapport final se trouvent ci-joints.

Par la même occasion, je me permets de vous rappeler que la date limite pour la remise du rapport final est le 30 septembre 2015.

Veuillez agréer, Madame Vassilacou, l'expression de mes meilleures salutations.



Christine Pegel
Directrice
ANEFORÉ

P.J. : Résumé de l'analyse
C.C. : Madame Marie-Laure Sultan

1. APPRECIATION GENERALE

(SUR BASE DU RAPPORT, SUR BASE DU SUIVI REALISE, POUR FEED-BACK AU BENEFICIAIRE)

Malgré quelques difficultés rencontrées en début de projet, celui-ci semble se dérouler comme prévu.

Le calendrier des mobilités a dû être modifié suite à la non-sélection du partenaire turc. Il aurait été opportun de joindre le nouveau calendrier au présent rapport. Au moment du rapport final, les changements du programme de travail et du calendrier des mobilités devront être documentés et justifiés.

Les activités semblent néanmoins avoir toutes été réalisées et les résultats des 3 étapes du projet photo ont été publiés sur le blog *Point of view*.

Un projet eTwinning a été enregistré dans l'optique de faciliter la communication entre les partenaires, la présentation des résultats et l'interaction entre les élèves. Nous avons cependant l'impression que cet outil n'est pas utilisé de façon rigoureuse par tous les partenaires et que son potentiel n'est pas exploité de façon idéale.

Le projet utilise 3 plateformes différentes (2 blogs et la plateforme eTwinning). Dans la candidature, les partenaires annoncent également la réalisation d'un site de projet officiel. Cette multiplication des canaux de communication et de diffusion peut compliquer inutilement le projet, coûter du temps précieux aux partenaires et apporter une confusion pouvant nuire au bon déroulement du projet. Nous pensons qu'il vaut mieux limiter le nombre de plateformes utilisées, choisir celles qui servent le mieux les objectifs du projet et s'investir dans leurs bonnes utilisations.

Le programme de travail pour la deuxième année de projet est très ambitieux. Une organisation et une planification rigoureuse seront nécessaires afin de réussir à réaliser toutes les activités prévues.

Appréciation	<input checked="" type="checkbox"/> Vert	<input type="checkbox"/> Orange	<input type="checkbox"/> Rouge
---------------------	--	---------------------------------	--------------------------------

Nom : Sacha Dublin

Date : 21/07/2014

Signature :

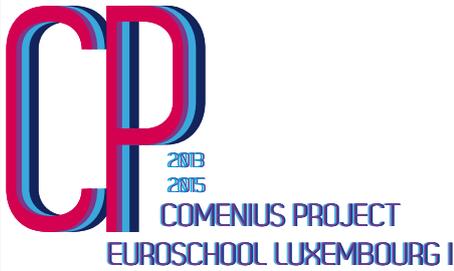


Invitation officielle – Clôture européenne du projet (13 juin 2015)

La lettre ci-dessous, co-signée avec la Directrice de l'établissement, invite les partenaires institutionnels et le public à la clôture officielle du projet *Cities for Us – We Make Ourselves Visible Comenius*.

Elle témoigne de la dimension publique et culturelle du projet : exposition des productions, performances poétiques en centre-ville, réalisation d'une carte poétique et installation d'une "Tour de Babel", en écho aux actions simultanées organisées dans les trois autres villes partenaires.

Ce document illustre la coordination d'une restitution artistique européenne et la mise en visibilité institutionnelle d'un dispositif collectif mené sur deux années.



Madame VASSILACOU, Directrice

European School Luxembourg I
23, Bud Konrad Adenauer
L-1115 Luxembourg

www.euroschool.lu

Marie-Laure SULTAN, Coordinatrice projet
COMENIUS : Cities for us : we make our-
selves visible. Années scolaires : 2013-2015

Tel : 691 161 449
ma.sulta@euroschool.lu

ourpointsofview.org/?page_id=60
Projet Photo: view.ourpointsofview.org

Luxembourg, le 3 juin 2015

Madame, Monsieur,

nous sommes très heureux de vous inviter à la clôture de notre projet multilatéral Comenius, qui se déroulera dans le cadre de la fête de notre Ecole, le samedi 13 juin de 14h à 17h30, organisée par l'école et l'Association des parents d'élèves des Ecoles européennes (A.P.E.E.E. - www.apee.lu).

Au cours des deux dernières années scolaires, le projet **Cities for us : we make ourselves visible** a incité les élèves de quatorze classes dans les écoles de quatre villes européennes (Râmnicu Vâlcea - Roumanie, Vienne, Autriche - Viseu, Portugal) à découvrir, explorer leurs villes, à interroger leurs points de vue sur celles-ci et à s'y inscrire de façon engagée.

Au cours de cette action finale, il s'agira pour nos élèves de proposer une exposition présentant l'ensemble du projet ainsi que des activités créatives, notamment :

- un atelier d'écriture et des performances poétiques dans le centre-ville de Luxembourg,
- la réalisation d'une carte poétique de la ville de Luxembourg,
- la réalisation d'une Tour de Babel, reflet des quatre villes partenaires (montage photographique).

Une cérémonie de clôture sera proposée autour d'un buffet convivial à 17h.

De fait, au cours des mois de mai et de juin, les trois autres écoles partenaires ont proposé ou proposeront des actions finales similaires pour clore ce projet commun.

Nous serions très heureux de vous retrouver parmi nous en cette occasion.

Avec nos salutations les plus cordiales,

Toula Vassilacou
Directrice de l'Ecole

Marie-Laure Sultan
Coordinatrice du projet

